



Todos los viernes en tu quiosco con **EL MUNDO**

EL CULTURAL.es

Suscriptores: Edición impresa (2000 - 2013) | Alta | Conectar | Recibir boletín

Buscar en El Cultural Búsqueda avanzada

Martes, 01 de octubre de 2013

Inicio Libros Arte ▾ Escenarios ▾ Cine ▾ Opinión ▾ Blogs ▾ Entrevistas Galería de Imágenes Vídeos ▾ RSS Mapa web

Imprimir
 Enviar a un amigo
 Facebook
 Twitter
 Menéame

Además:

Ramon Saizarbitoria

"Me siento culpable de no haber estado suficientemente cerca de la víctimas"

Martutene

La editorial Erein publica la nueva novela de Ramón Saizarbitoria, sobre la disolución de dos matrimonios bajo el marco de la violencia en el País Vasco

Martutene

Ramón Saizarbitoria

Traducción de M. Saizarbitoria. Erein. San Sebastián, 2013. 720 páginas, 27 euros

★★★★★ Resultados:

ÁNGEL BASANTA | Publicado el 05/07/2013 | [Ver el número en PDF](#)



Ramón Saizarbitoria

Tal vez la más alta cumbre de la novela en lengua vasca está representada por *Martutene*, de **Ramon Saizarbitoria** (San Sebastián, 1944), premio de la Crítica 2012 en euskera. Su enorme ambición sale al paso por doquier, empezando por su extensión y acabando por su afán de totalidad en la interpretación del País Vasco, sin descuidar la creación de personajes redondos y una prosa de suma eficacia narrativa y riqueza léxica. **Hay en el aliento de esta gran novela no poca herencia de la grandeza de Tolstói y de la obsesiva precisión estilística de Flaubert**, autores ambos de lectura preferida por algún personaje de *Martutene*.



» Buenos días
Victoria Vera

"Los grandes poetas españoles son la auténtica Marca España"

LIBROS

27/09/2013

Ian McEwan - "He querido unir el mundo"

PUBLICIDAD

¿Quieres conocer este cuadro de cerca?

de los escritores y el de los servicios secretos”

Pastoral iraquí - Basilio Baltasar

Eothen -

LIBRO DE LA SEMANA

España, las otras transiciones - Antonio Garrigues Walker

NOVELA

Tanto correr - Mariano Quirós

Canadá - Richard Ford

Tres noches - Austin Wright

ÓPERA PRIMA

Por si se va la luz - Lara Moreno

POESÍA

El Amor la Poesía - Paul Eluard

BIOGRAFÍA

Notas a pie de página. Memorias de un hombre con suerte - Alonso Álvarez de Toledo y Merry del Val

A dos tintas. Josep Janés - Josep Mengual

PERIODISMO

Cunqueiro. "Los días" en La Noche - Álvaro Cunqueiro

Martutene es un barrio de San Sebastián, zona residencial desde comienzos del siglo XX. **Trazada su geografía con exactitud realista, aparecen los personajes que pueblan los focos espaciales privilegiados.** En el plano individual *Martutene* se centra en las relaciones de pareja entre dos matrimonios que han entrado en decadencia: Martin es escritor y Julia, traductora, mientras que Abaitua y Pilar son médicos (ginecólogo y neurocirujana). La llegada de una joven socióloga norteamericana representa un revulsivo para ambos maridos, con importantes cambios también para las esposas.

Sin entrar en el desarrollo de la trama, con episodios de amor y sexo, celos e infidelidades, combinados con problemas laborales hasta la fatal tragedia o venganza, hay que ponderar que **la novela trasciende dicho plano individual para profundizar en la revisión crítica de la historia, sociedad, política y cultura del País Vasco.** Lo hace partiendo de las relaciones personales de los dos matrimonios, con la novedosa perspectiva de Lynn y su visión de la realidad que va conociendo. Pues Julia tiene un hijo adolescente de su primer marido, muerto en actividades terroristas; familiares de Pilar apoyaron a Franco en la guerra, pero evitaron muertes en el lugar cuando llegaron los nacionales, Abaitua y Pilar tienen un hijo implicado en traslado de explosivos, Abaitua es nacionalista y médico íntegro, contrario a las tropelías de algunos colegas, pero también algo cobarde para comprometerse de verdad. Así pasamos del plano concreto a un alcance colectivo en el análisis del tejido social vasco, contrastando la vida en la ciudad con la más atrasada en el campo y dando cabida a múltiples aspectos del mundo vasco, desde la historia, la gastronomía y el folclore, el nacionalismo, la intolerancia religiosa, el terrorismo y el fin de la violencia, hasta cuestiones literarias, sobre la difícil separación entre realidad y ficción, pasando por la lengua, los mitos vascos y la necesidad de desmitificación.

El gran mérito literario de la novela se acrecienta con su riqueza simbólica. Solo hay espacio para destacar tres aspectos. En el plano



» Cuenta 140

La farándula

Concurso de microrelatos conducido por Juan Aparicio Belmonte y patrocinado por Ámbito Cultural

Últimas noticias de elmundo.es

1. Un museo grande como un aeropuerto
2. Los museos del Reino Unido también encogen por la crisis
3. Je t'aime... moi non plus
4. Iván Ferreiro: No quiero ser como Haneke
5. Los faraones dañados por la revolución egipcia regresan a casa

PUBLICIDAD

Último

Más visto

Más votado

- Ginés Sánchez gana el Premio Tusquets de Novela
- Philip-Lorca diCorcia: "La era digital es el ..."

colectivo el más importante lo vemos en el parto domiciliario (facilitado por Abaitua para respetar las creencias de la madre) de la peruana casada con el chico de Sagastizabal, empeñado en recuperar aquella heredad y en hacer de su hijo Peru un buen vasco, más allá de los ocho apellidos requeridos por la ortodoxia étnica. En la dimensión individual destaca el simbolismo premonitorio de la estatua con el ángel sosteniendo a un soldado caído con su espada rota en una plaza de Burdeos, donde se fotografiaron Abaitua y Lynn durante su excursión. Con ello entramos en el simbolismo de Lynn, quien empieza siendo ángel liberador para Abaitua y acaba encarnando una angustiada conciencia de culpa. Y el personaje de Lynn nos lleva a **otro de los máximos valores de la novela: su desarrollo concebido como síntesis de vida y literatura**. Pues Lynn es personaje procedente de la novela de Max Frisch titulada *Montauk* (1975), en la cual el autor suizo recreó su experiencia amorosa autobiográfica en Long Island, cuando tenía 63 años, con la joven Lynn, que la editorial le ofreció como guía. Lynn está presente en varios planos, como personaje de la novela autobiográfica de Frisch y como personaje de *Martutene*, real y ficticio a la vez y, por ello, realificando a los demás. Los personajes principales de *Martutene* leen *Montauk*, que aparece como referencia continua en situaciones vividas por los dos matrimonios e incluso proyecta su sombra en las narraciones que Martin escribe con su vida junto a Julia, ficcionalizados ambos en las criaturas de Faustino Iturbe y Flora Ugalde.

Se me ocurre algún reparo: la desmesurada extensión, que se hubiera podido aligerar con depuración y selección de episodios secundarios. Los otros dos son fácilmente corregibles: el elogio sentimental del acordeón no es un cuento de Baroja (p. 687), sino un sublime remanso lírico incluido en la novela *Paradox, rey*; y la proliferación de leísmos incorrectos en castellano cuando el pronombre tiene función de complemento directo referido a persona femenina, que afean la traducción bien hecha de una novela que merece figurar entre las más grandes de principios del siglo XXI.

veneno que na matado la fotografia"

- Lang Lang
- Gana el teatro, pierde el cine
- A vueltas con el melodrama cotidiano

Estrenos

- Atlas de geografía humana
- Ubu Roi
- Viaje a Surtsey
- Las manos de mi madre
- 2 Guns
- Un hombre solitario
- Las brujas de Zugarramurdi
- La espuma de los días
- Kon-Tiki
- Master Class

PUBLICIDAD



EL CULTURAL
EN PDF
POR
SÓLO
25€
AL AÑO

Los blogs de El Cultural

Galería de imágenes



Tengo una cita por Manuel Hidalgo
Jean Echenoz y la medida del arte



Rima interna por Martín López-Vega
Juan Luis Panero y Álvaro Mutis bailando Sirtaki



La columna de aire por Abel Hernández
Misterios de la música sintética y electrónica en la URSS (I)



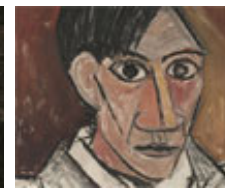
Stanislavblog por Liz Perales
El teatro carcelario de El Dueso: ¡Vaya historia de cine!



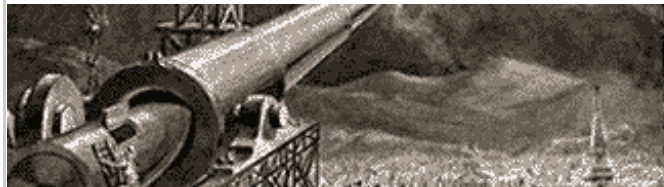
¡Qué raro es todo! por Álvaro Guibert
Guinjoan y Marco



To be continued... por Carlos Reviriego
El reino de la HBO en los Emmy



PUBLICIDAD



Georges Méliès, Voyage dans la Lune (1902), composiciones de escenas, c.1930. La Cinémathèque française. © Stéphane Dabrowski.

[Publicidad](#)

[Quienes somos](#)

[Índice General](#)

[RSS](#)